



El Hombre

AdDahr

الدَّهْرُ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¿Acaso no transcurrió un largo periodo en que el hombre no existía, y ni siquiera era mencionado?

1. Has there (not) come upon man a period of time when he was not a thing (even) to be mentioned.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

2. Por cierto que creamos al hombre de una gota de esperma capaz de reproducirle, y lo pusimos a prueba [para distinguir al creyented el incrédulo]. Y le agradecemos con el oído y la vista.

2. Indeed, We created man from a sperm drop mixture, that We may try him, then We made him hearing, seeing.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

3. Y le evidenciamos la guía, pero algunos fueron creyentes agradecidos y otros incrédulos ingratos.

3. Indeed, We guided him to the way, whether be he grateful or be he ungrateful.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

4. A los incrédulos les hemos preparado cadenas, argollas y el castigo del Infierno.

4. Indeed, We have prepared for the disbelievers chains, and collars, and a blazing Fire.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

5. En cambio, los justos creyentes beberán de copas [de vino que no embriaga] mezclado con agua extraída de una fuente del Paraíso llamada Kâfûra,

5. Indeed, the righteous shall drink from a cup whose mixture is of camphor.

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ
كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا
كَافُورًا ﴿٥﴾

6. Fuente de la que beberán los siervos de Allah, y que harán manar cuando y donde quieran,

6. A spring of which the slaves of Allah shall drink, making it gush forth abundantly.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ
يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

7. Porque cumplieron sus promesas y temieron el Día del Juicio, cuya devastación arrasará todo.

7. (Those) who fulfill (their) vows, and they fear a Day whose evil shall be wide spread.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ
يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

8. Y, a pesar del amor que tenían por los bienes, alimentaron al pobre, al huérfano y al cautivo.

8. And who feed with food, for the love of Him, the poor, and the orphan, and the captive.

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى
حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا
وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

9. Y dijeron: Os damos de comer sólo porque anhelamos el rostro de Allah [y Su complacencia]. No queremos de vosotros retribución alguna ni agradecimiento.

9. (Saying) “We feed you only for the sake of Allah, we neither seek from you any reward, nor thanks.”

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لِرُؤُوفِهِ اللَّهِ لَا
نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا
شُكْرًا ﴿٩﴾

10. Por cierto que tememos a nuestro

10. “Indeed, we fear from our Lord a Day,

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا

Señor y el día terrible y calamitoso [el Día del Juicio].

frowning, distressful.”

عَبُوسًا قَمَطِرِيرًا ﴿١٠﴾

11. Allah les preservará del mal de ese día y les llenará de esplendor y alegría.

11. So Allah shall save them from the evil of that Day and give them radiance and joy.

فَوْقَهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

12. Les retribuirá con el Paraíso y con vestimentas de seda por haber tenido paciencia.

12. And will reward them for what patiently they endured, garden and silk garments.

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

13. Estarán reclinados sobre lechos, a salvo del calor del Sol y de la crudeza del frío.

13. Reclining therein upon high couches, they will not see therein (burning) sun, nor (freezing) cold.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. Serán cubiertos por la sombra de los árboles [del Paraíso], y sus frutos estarán al alcance de las manos.

14. And the shades thereof shall cover upon them, and its fruits shall hang low within their reach.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَذَلِيلًا ﴿١٤﴾

15. Y rondarán entre ellos jóvenes [sirvientes] con vasijas de plata y copas cristalinas,

15. And there shall be passed round among them, vessels of silver, and goblets of crystal.

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِعَانِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

16. Moldeadas en plata con la forma que a ellos les plazca.

16. Crystal (clear glass made) from silver, which will have been filled in due measure.

قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

17. Allí se les servirá vino [que no

17. And they will be given to drink therein

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ

embriaga] mezclado con jengibre

a cup whose mixture is of ginger.

مِرَاجُهَا زَجْبِيلاً ﴿٧﴾

18. Extraído de una fuente del Paraíso llamada Salsabîl.

18. A fountain therein (Paradise) named Salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا

﴿٨﴾

19. Y rondarán entre ellos sirvientes de eterna juventud [con bebidas y alimentos]. Cuando les veas creerás que son perlas esparcidas.

19. And round about them will (serve) boys of everlasting youth. When you see them, you would think them scattered pearls.

﴿٩﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنشُورًا ﴿١٠﴾

20. Y cuando contemples el Paraíso, sólo encontrarás delicias y un gran reino.

20. And when you look there, you would see delight, and a great kingdom.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمَمْلَكًا كَبِيرًا ﴿١١﴾

21. [Quienes lo habiten] Vestirán de verde satén y de brocado, y llevarán brazaletes de plata. Su Señor les dará de beber una bebida pura.

21. Upon them shall be the garments of fine green silk, and rich brocade. And they shall be adorned with bracelets of silver. And their Lord shall give them to drink a pure wine.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُوءٌ أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَنَهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿١٢﴾

22. [Y se les dirá:] Esto se os ha dado como retribución [por vuestras obras]. Vuestro esfuerzo ha sido reconocido.

22. Indeed, this is for you a reward, and your endeavors have been appreciated.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿١٣﴾

23. Por cierto [¡Oh, Muhammad!] que te

23. Indeed, it is We who have sent down to

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ

hemos revelado el Corán gradualmente [acorde a las situaciones].

you (O Muhammad) the Quran in stages.

الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Sé paciente ante los designios de tu Señor y no obedezcas a quien sea pecador o desagradecido.

24. So be patient for the command of your Lord, and do not obey from among them, sinner or disbeliever.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

25. Y recuerda a tu Señor por la mañana y por la tarde.

25. And remember the name of your Lord, morning and evening.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Y por la noche prostérnate ante Él, y glorifícale gran parte de ella.

26. And during the night, prostrate before Him, and glorify Him a long (part of the) night.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Los incrédulos [que te desmienten] aman la vida transitoria y descuidan el difícil Día del Juicio.

27. Indeed, these (disbelievers) love the quickly attainable (world), and leave behind them a heavy Day.

إِنَّ هَؤُلَاءِ سُحْبُونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

28. Ciertamente Nosotros los hemos creado y hemos fortalecido su constitución física, y si quisiéramos podríamos sustituirlos por otros semejantes a ellos.

28. It is We who have created them, and We have strengthened their forms. And when We will, We can replace with others like them with a complete replacement.

لَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Esta revelación es un motivo de reflexión. Entonces, quien quiera

29. Indeed, this is a reminder. So whoever wills, let him take the

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ

que se encamine hacia su Señor.

way to his Lord.

أَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٦﴾

30. Y sabed que nadie podrá encaminarse, a menos que Allah así lo quiera. Allah es Omnisciente, Sabio.

30. And you cannot will except that Allah wills. Indeed, Allah is All knowing, All Wise.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٧﴾

31. Introduce en Su misericordia a quien Él quiere; y a los inicuos les ha preparado un castigo doloroso.

31. He admits whom He wills into His mercy. And the wrongdoers, He has prepared for them a painful punishment.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٨﴾

